|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | TAJALLÍYÁT (Effulgences)  | **تجلّيات** |
| 1 | *This is the Epistle of God, the Help in Peril, the Self-Subsisting* | صحيفة اللّه المُهيمن القيّوم |
| 2 | *He is the One Who heareth from His Realm of Glory.* | هُو السّامع مِن افقه الأعلی |
| 3 | GOD testifieth that there is none other God but Him and that He Who hath appeared is the Hidden Mystery, the Treasured Symbol, the Most Great Book for all peoples, and the Heaven of bounty for the whole world. He is the Most Mighty Sign amongst men and the Dayspring of the most august attributes in the realm of creation. Through Him hath appeared that which had been hidden from time immemorial and been veiled from the eyes of men. He is the One Whose Manifestation was announced by the heavenly Scriptures, in former times and more recently. Whoso acknowledgeth belief in Him and in His signs and testimonies hath in truth acknowledged that which the Tongue of Grandeur uttered ere the creation of earth and heaven and the revelation of the Kingdom of Names. Through Him the ocean of knowledge hath surged amidst mankind and the river of divine wisdom hath gushed out at the behest of God, the Lord of Days. | شهد اللّه انّه لا اِله الّا هو و الّذی اتی انّه هو السّر المکنون و الرّمز المخزون و الکتاب الأعظم للاُمم و سماءُ الکرم للعالم و هو الآية الکبری بين الوری و مطلع الصّفات العُليا فی ناسوت الانشاء به ظهر ما کان مخزونا فی ازل الازال و مستوراً عن اولی الابصار انّه هو الّذی بشّرت بظهوره کتب اللّه من قبل و من بعد من اقرّ به و بآياته و بيّناته انّه اقرّ بما نطق به لسان العظمة قبل خلق الارض و السّماء و قبل ان يظهر ملکوت الاسماء به ماج بحر العلم بين الانام و جری فرات الحکمة من لدی اللّه مالک الايّام |
| 4 | Well is it with the man of discernment who hath recognized and perceived the Truth, and the one possessed of a hearing ear who hath hearkened unto His sweet Voice, and the hand that hath received His Book with such resolve as is born of God, the Lord of this world and of the next, and the earnest wayfarer who hath hastened unto His glorious Horizon, and the one endued with strength whom neither the overpowering might of the rulers, nor the tumult raised by the leaders of religion hath been able to shake. And woe betide him who hath rejected the grace of God and His bounty, and hath denied His tender mercy and authority; such a man is indeed reckoned with those who have throughout eternity repudiated the testimony of God and His proof. | طوبی لبصير شهد و رأی و لسميع سمع ندائه الأحلی و ليد اخذت الکتاب بقوّة ربّها سلطان الآخرة و الاُولی و لسريع سرع اِلی افقه الاعلی و لقويّ ما اضعفته سطوة الامرآء و ضوضاء العلمآء و ويلٌ لمن انکر فضل اللّه و عطائه و رحمته و سلطانه انّه ممّن انکر حجّة اللّه و برهانه فی ازل الازال |
| 5 | Great is the blessedness of him who hath in this Day cast away the things current amongst men and hath clung unto that which is ordained by God, the Lord of Names and the Fashioner of all created things, He Who is come from the heaven of eternity through the power of the Most Great Name, invested with so invincible an authority that all the powers of the earth are unable to withstand Him. Unto this beareth witness the Mother Book, calling from the Most Sublime Station. | و نعيماً لمن نبذ اليوم ما عند القوم و اخذ ما اُمر به من لدی اللّه مالک الاسماء و فاطر الاشياء الّذی اتی من سمآء القدم بالاسم الاعظم و بسلطان لاتقوم معه جنود الارض يشهد بذلک امّ الکتاب فی اعلی المقام |
| 6 | O ‘Alí-Akbar! [1](http://reference.bahai.org/en/t/b/TB/tb-6.html%22%20%5Cl%20%22fn1%23fn1) We have repeatedly heard thy voice and have responded to thee with that which the praise of all mankind can never rival; from which the sincere ones inhale the sweet savours of the sayings of the All-Merciful, and His true lovers perceive the fragrance of heavenly reunion, and the sore athirst discover the murmuring of the water that is life indeed. Blessed the man who hath attained thereto and hath recognized that which is at this moment being diffused from the Pen of God, the Help in Peril, the Almighty, the All-Bountiful. | يا علی قبل اکبر انّا سمعنا ندائک مرّة بعد مرّة اجبناک بما لا تعادله اذکار العالم و يجد منه المخلصون عرف بيان الرّحمن و العشّاق نفحات الوصال و العطشان خرير کوثر الحيوان طوبی لمن فاز به و وجد ما تضوّع فی هذا الحين من يراعة اللّه المهيمن العزيز الوهّاب |
| 7 | We testify that thou hast set thy face towards God and travelled far until thou didst attain His presence and gavest ear unto the Voice of this Wronged One, Who hath been cast into prison through the misdeeds of those who have disbelieved in the signs and testimonies of God and have denied this heavenly grace through which the whole world hath been made to shine. Blessed thy face, for it hath turned unto Him, and thine ear, for it hath heard His Voice, and thy tongue, for it hath celebrated the praise of God, the Lord of lords. We pray God to graciously aid thee to become a standard for the promotion of His Cause and to enable thee to draw nigh unto Him at all times and under all conditions. | نشهد انّک اقبلت و قطعت السّبيل الی ان وردت و حضرت و سمعت ندآء المظلوم الّذی سجن بما اکتسبت ايدی الّذين کفروا بآيات اللّه و برهانه و انکروا هذا الفضل الّذی به انارت آلافاق طوبی لوجهک بما توجّه و لاذنک بما سمعت و للسانک بما نطق بثناء اللّه ربّ الارباب نسئل اللّه ان يجعلک علماً لنصرة امره و يقرّبک اليه فی کلّ الاحوال |
| 8 | The chosen ones of God and His loved ones in that land are remembered by Us, and We give them the joyful tidings of that which hath been sent down in their honour from the Kingdom of the utterance of their Lord, the sovereign Ruler of the Day of Reckoning. Make mention of Me to them and illumine them with the resplendent glory of Mine utterance. Verily thy Lord is the Gracious, the Bountiful. | و نذکر اولياء اللّه و احبائه هناک و نبشّرهم بما نزّل لهم من ملکوت بيان ربّهم مالک يوم الحساب ذکّر هم من قبلی و نوّر هم بانوار نيّر بيانی انّ ربّک هو العزيز الفضّال |
| 9 | O thou who dost magnify My praise! Give ear unto that which the people of tyranny ascribe unto Me in My days. Some of them say: ‘He hath laid claim to divinity’; others say: ‘He hath devised a lie against God’; still others say: ‘He is come to foment sedition’. Base and wretched are they. Lo! They are, in truth, enslaved to idle imaginings. | يا ايّها النّاطق بثنائی اسمع ما قاله الظّالمون فی ايّامی منهم من قال انّه ادّعی الرّبوبية و منهم من قال انّه افتری علی اللّه و منهم من قال انّه ظهر للفساد تبّاً لهم و سحقاً لهم الا انّهم من عبدة الاوهام |
| 10 | We shall now cease using the eloquent language. [2](http://reference.bahai.org/en/t/b/TB/tb-6.html%22%20%5Cl%20%22fn2%23fn2) Truly thy Lord is the Potent, the Unconstrained. We would fain speak in the Persian tongue that perchance the people of Persia, one and all, may become aware of the utterances of the merciful Lord, and come forth to discover the Truth. | انّا اردنا ان نبدّل اللّغة الفصحی انّ ربّک هو المقتدر المختار اراده آنکه بلسان پارسی نطق نمائيم که شايد اهل ايران طرّاً بيانات رحمن را بشنوند و بيايند و بيابند . |
| 11 | ***The first Tajallí which hath dawned from the Day-Star of Truth is the knowledge of God—exalted be His glory. And the knowledge of the King of everlasting days can in no wise be attained save by recognizing Him Who is the Bearer of the Most Great Name. He is, in truth, the Speaker on Sinai Who is now seated upon the throne of Revelation. He is the Hidden Mystery and the Treasured Symbol. All the former and latter Books of God are adorned with His praise and extol His glory. Through Him the standard of knowledge hath been planted in the world and the ensign of the oneness of God hath been unfurled amidst all peoples. Attainment unto the Divine Presence can be realized solely by attaining His presence. Through His potency everything that hath, from time immemorial, been veiled and hidden, is now revealed. He is made manifest through the power of Truth and hath uttered a Word whereby all that are in the heavens and on the earth have been dumbfounded, except those whom the Almighty was pleased to exempt. True belief in God and recognition of Him cannot be complete save by acceptance of that which He hath revealed and by observance of whatsoever hath been decreed by Him and set down in the Book by the Pen of Glory.*** | تجلّی اوّل که از آفتاب حقيقت اشراق نمود معرفت حق جلّ جلاله بوده و معرفت سلطان قدم حاصل نشود مگر بمعرفت اسم اعظم اوست مکلّم طور که بر عرش ظهور ساکن و مستوی است و اوست غيب مکنون و سرّ مخزون کتب قبل و بعد الهی بذکرش مزيّن و بثنايش ناطق به نصب علم العلم فی العالم و ارتفعت راية التّوحيد بين الامم لقاء اللّه حاصل نشود مگر بلقاء او باو ظاهر شد آنچه که ازل الازال مستور و پنهان بوده انّه ظهر بالحقّ و نطق بکلمة انصعق بها من فی السّموات و الارض الّا من شآءاللّه ايمان باللّه و عرفان او تمام نشود مگر بتصديق آنچه از او ظاهر شده و همچنين عمل به آنچه امر فرموده و در کتاب از قلم اعلی نازل گشته |
| 12 | They that immerse themselves in the ocean of His utterances should at all times have the utmost regard for the divinely-revealed ordinances and prohibitions. Indeed His ordinances constitute the mightiest stronghold for the protection of the world and the safeguarding of its peoples—a light upon those who acknowledge and recognize the truth, and a fire unto such as turn away and deny. | منغمسين بحر بيان بايد در کلّ حين به اوامر و نواهی الهی ناظر باشند اوامرش حصن اعظم است از برای حفظ عالم و صيانت امم نورا لمن اقرّ و اعترف و نارا لمن ادبر و انکر. |
| 13 | ***The second Tajallí is to remain steadfast in the Cause of God—exalted be His glory—and to be unswerving in His love. And this can in no wise be attained except through full recognition of Him; and full recognition cannot be obtained save by faith in the blessed words: ‘He doeth whatsoever He willeth.’ Whoso tenaciously cleaveth unto this sublime word and drinketh deep from the living waters of utterance which are inherent therein, will be imbued with such a constancy that all the books of the world will be powerless to deter him from the Mother Book. O how glorious is this sublime station, this exalted rank, this ultimate purpose!*** | تجلّی دوم استقامت بر امر اللّه و حبّه جلّ جلاله بوده و آن حاصل نشود مگر بمعرفت کامل و معرفت کامل حاصل نشود مگر به اقرار بکلمه مبارکه يفعل ما يشاء هر نفسی به اين کلمه عليا تمسّک نمود و از کوثر بيان مودع در آن آشاميد او خود را مستقيم مشاهده نمايد بشأنيکه کتب عالم او را از امّ الکتاب منع نکند حبّذا هذا المقام الأعلی و الرّتبة العليا و الغاية القصوی |
| 14 | O ‘Alí-Akbar! Consider how abject is the state of the disbelievers. They all give utterance to the words: ‘Verily He is to be praised in His deeds and is to be obeyed in His behest.’ Nevertheless if We reveal aught which, even to the extent of a needle’s eye, runneth counter to their selfish ways and desires, they will disdainfully reject it. Say, none can ever fathom the manifold exigencies of God’s consummate wisdom. In truth, were He to pronounce the earth to be heaven, no one hath the right to question His authority. This is that whereunto the Point of the Bayán hath testified in all that was sent down unto Him with truth at the behest of God, He Who hath caused the Dawn to break. | يا علی قبل اکبر در پستی مقام معرضين تفکّر نما کلّ بکلمه انّه هو محمُود فی فعله و مطاع فی امره ناطق اند معذلک اگر بقدر سمّ ابره مخالف نفس و هوی ظاهر شود اعراض نمايند بگو بر مقتضيات حکمت بالغه الهيّه احدی آگاه نه انّه لو يحکم علی الارض حکم السّماء ليس لاحد ان يعترض عليه هذا ما شهد به نقطة البيان فيما انزله بالحقّ من لدی اللّه فالق الإصباح . |
| 15 | ***The third Tajallí is concerning arts, crafts and sciences. Knowledge is as wings to man’s life, and a ladder for his ascent. Its acquisition is incumbent upon everyone. The knowledge of such sciences, however, should be acquired as can profit the peoples of the earth, and not those which begin with words and end with words. Great indeed is the claim of scientists and craftsmen on the peoples of the world. Unto this beareth witness the Mother Book on the day of His return. Happy are those possessed of a hearing ear. In truth, knowledge is a veritable treasure for man, and a source of glory, of bounty, of joy, of exaltation, of cheer and gladness unto him. Thus hath the Tongue of Grandeur spoken in this Most Great Prison.*** | تجلّی سوم علوم و فنون و صنايع است علم بمنزله جناح است از برای وجود و مرقاتست از برای صعود تحصيلش بر کلّ لازم ولکن علومی که اهل ارض از آن منتفع شوند نه علومی که بحرف ابتداء شود و بحرف منتهی گردد صاحبان علوم و صنائع را حق عظيم است بر اهل عالم يشهد بذلک امّ البيان فی الماب نعيماً للسّامعين فی الحقيقه کنز حقيقی از برای انسان علم اوست و اوست علّت عزّت و نعمت و فرح و نشاط و بهجت و انبساط کذلک نطق لسان العظمة فی هذا السّجن العظيم |
| 16 | ***The fourth Tajallí is concerning Divinity, Godhead and the like. Were a man of insight to direct his gaze towards the blessed, the manifest Lote-Tree and its fruits, he would be so enriched thereby as to be independent of aught else and to acknowledge his belief in that which the Speaker on Sinai hath uttered from the throne of Revelation.*** | تجلّی چهارم در ذکر الوهيّت و ربوبيّت و امثال آنست اگر صاحب بصر در سدره مبارکه ظاهره و اثمارش نظر نمايد انّها تغنيه عن دونها و يعترف بما نطق به مکلّم الطّور علی عرش الظّهور |
| 17 | O ‘Alí-Akbar! Acquaint the people with the holy verses of thy Lord and make known unto them His straight Path, His mighty Announcement. | يا علی قبل اکبر ذکّر النّاس بآيات ربّک و عرّفهم صراطه المستقيم ونبأه العظيم |
| 18 | Say: O people, if ye judge fairly and equitably, ye will testify to the truth of whatsoever hath streamed forth from the Most Exalted Pen. If ye be of the people of the Bayán, the Persian Bayán will guide you aright and will prove a sufficient testimony unto you; and if ye be of the people of the Qur’án, ponder ye upon the Revelation on Sinai and the Voice from the Bush which came unto the Son of ‘Imrán [Moses]. | بگو ای عباد اگر از اهل عدل و انصافيد تصديق مينمائيد آنچه را که از قلم اعلی جاری شده اگر اهل بيانيد بيان پارسی شما را راه نمايد و کفايت کند و اگر اهل فرقانيد در تجلّی و ندای سدره از برای ابن عمران تفکّر نمائيد |
| 19 | Gracious God! It was intended that at the time of the manifestation of the One true God the faculty of recognizing Him would have been developed and matured and would have reached its culmination. However, it is now clearly demonstrated that in the disbelievers this faculty hath remained undeveloped and hath, indeed, degenerated. | سبحان اللّه گمان آنکه عرفان در ظهور حق کامل و بالغ شده و بغايت قصوی رسيده حال معلوم ميشود عرفان نزد معرضين تنزّل نموده و نابالغ مانده . |
| 20 | O ‘Alí! That which they accepted from the Bush they now refuse to accept from Him Who is the Tree of the world of existence. Say, O people of the Bayán, speak not according to the dictates of passion and selfish desire. Most of the peoples of the earth attest the truth of the blessed Word which hath come forth from the Bush. | يا علی آنچه از شجر پذيرفتند از سدره وجود نمی‌پذيرند بگو ای اهل بيان از روی نفس و هوی تکلّم منمائيد اکثر احزاب عالم مقرّند بکلمه مبارکه که از شجر ظاهر شد |
| 21 | By the righteousness of God! But for the anthem of praise voiced by Him Who heralded the divine Revelation, this Wronged One would never have breathed a word which might have struck terror into the hearts of the ignorant and caused them to perish. Dwelling on the glorification of Him Whom God shall make manifest—exalted be His Manifestation—the Báb in the beginning of the Bayán saith: ‘He is the One Who shall proclaim under all conditions, “Verily, verily, I am God, no God is there but Me, the Lord of all created things. In truth all others except Me are My creatures. O, My creatures! Me alone do ye worship.”’ Likewise in another instance He, magnifying the Name of Him Who shall be made manifest, saith: ‘I would be the first to adore Him.’ Now it behoveth one to reflect upon the significance of the ‘Adorer’ and the ‘Adored One’, that perchance the people of the earth may partake of a dewdrop from the ocean of divine knowledge and may be enabled to perceive the greatness of this Revelation. Verily, He hath appeared and hath unloosed His tongue to proclaim the Truth. Well is it with him who doth acknowledge and recognize the truth, and woe betide the froward and the wayward. | لعمر اللّه اگر ذکر مبشّر نبود هرگز اين مظلوم به آنچه سبب اضطراب و هلاکت جهّال است تکلّم نمينمود در اوّل بيان در ذکر ذکر من يظهره اللّه جلّ ظهوره ميفرمايد الّذی ينطق فی کلّ شأنٍ انّنی انا اللّه لا اله الّا انا ربّ کلّ شيْء و انّ مادونی خلقی ان يا خلقی ايّای فاعبدون و همچنين در مقام ديگر عند ذکر من يظهر ميفرمايد انّنی انا اوّل العابدين حال بايد در عابد و معبود تفکّر نمود شايد عباد ارض بقطره از بحر عرفان فائز گردند و مقام ظهور را ادراک نمايند انّه ظهر و نطق بالحقّ طوبی لمن اقرّ و اعترف و ويلٌ لکلّ منکر بعيد |
| 22 | O kindreds of the earth! Incline your ears unto the Voice from the divine Lote-Tree which overshadoweth the world and be not of the people of tyranny on earth—men who have repudiated the Manifestation of God and His invincible authority and have renounced His favours—they in truth are reckoned with the contemptible in the Book of God, the Lord of all mankind. | يا ملأ الارض اسمعوا نداء السّدرة الّتی احاط علی العالم ظلّها و لاتکونوا من جبابرة الارض الّذين انکروا ظهور اللّه و سلطانه و کفروا بنعمته الا انّهم من الصّاغرين فی کتاب اللّه ربّ العالمين |
| 23 | The Glory which hath dawned above the horizon of My tender mercy rest upon thee and upon whosoever is with thee and giveth ear to thy words concerning the Cause of God, the Almighty, the All-Praised. | البهآء المشرق من افق سماء عنايتی عليک و علی من معک ويسمع قولک فی امراللّه العزيز الحميد. |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Ustád ‘Alí-Akbar, one of the staunch believers in Yazd. He designed the Mashriqu’l-Adhkár of Ishqábád and his design was approved by ‘Abdu’l-Bahá. Ustád ‘Alí-Akbar offered up his life as a martyr in Yazd in 1903.   [[](http://reference.bahai.org/en/t/b/TB/tb-6.html%22%20%5Cl%20%22fr1%23fr1) Back To Reference] |
| 2. | Arabic.   [[](http://reference.bahai.org/en/t/b/TB/tb-6.html%22%20%5Cl%20%22fr2%23fr2) Back To Reference] |